



Thông Tin Liên Lạc

Vietnamese Catholic Community Newsletter



"Anh em hãy sám hối vì Nước Trời đã đến gần."
"Repent, for the kingdom of heaven is at hand!"
-Matthew 3, 1-12

Linh Mục

Lm. Trần Văn Trị, Quản Xứ
(630) 890-3744

Queenship of Mary - Roman Catholic Church

219 Armitage Road, Glen Ellyn, IL 60137

<https://trinhvuong-joliet.org/>

P: (630) 752-0332 F: (888) 343-1585

Sacrament of the Sick (Xức Dầu): (630) 890-3744

December 7, 2025

Chúa Nhật thứ Hai trong Mùa Vọng
Second Sunday of Advent

Sinh Hoạt Mục Vụ

Pastoral Activity

Tuần thứ Hai trong Mùa Vọng
Second Week of Advent

12.07 <i>Violet</i>	Chúa Nhật <i>Sunday</i>	8:30 AM & 11:00 AM	Lễ Chúa Nhật thứ Hai trong Mùa Vọng, Năm A <i>Second Sunday Mass of Advent</i>	Mt 3, 1-12
12.08 <i>White</i>	Thứ Hai <i>Monday</i>	7:00 PM	Lễ kính Đức Trinh Nữ Maria Vô Nhiễm Nguyên Tội <i>Solemnity, The Immaculate Conception of the Blessed Virgin Mary</i>	Lc 1, 26-38 <i>(Lc 5, 17-26)</i>
12.09 <i>Violet</i>	Thứ Ba <i>Tuesday</i>	6:00 PM	Thánh Lễ <i>Mass</i>	Mt 18, 12-14
12.10 <i>Violet</i>	Thứ Tư <i>Wednesday</i>	6:00 PM	Thánh Lễ <i>Mass</i>	Mt 11, 28-30
12.11 <i>Violet</i>	Thứ Năm <i>Thursday</i>	6:00 PM	Thánh Lễ <i>Mass</i>	Mt 11, 11-15
12.12 <i>White</i>	Thứ Sáu <i>Friday</i>	-	không có Châu Thánh Thể <i>No Benediction</i>	
		6:00 PM	Lễ kính Đức Mẹ Guadalupe <i>Feast, Our Lady of Guadalupe</i>	Lc 1, 26-38 (39-47) <i>(Mt 11, 16-19)</i>
12.13 <i>Red</i>	Thứ Bảy <i>Saturday</i>	-	Không có Lễ; nhớ Thánh Lucy <i>No Mass; Memorial, St. Lucy</i>	Mt 17, 9a. 10-13
		7:00 PM	Hòa giải cho Giáo dân <i>Reconciliation for the Parishioners</i>	
		12:30 PM - 2:00 PM	Sinh Hoạt - Thiếu Nhi Thánh Thể <i>Eucharistic Youth Activity</i>	
		2:15 PM - 4:30 PM	Lớp Giáo Lý và Việt Ngữ <i>Religious Education & Vietnamese Classes</i>	
12.14 <i>Violet/Rose</i>	Chúa Nhật <i>Sunday</i>	8:30 AM & 11:00 AM	Lễ Chúa Nhật thứ Ba trong Mùa Vọng, Năm A <i>Third Sunday Mass of Advent</i>	Mt 11, 2-11

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

TRƯỞNG

Anh Trịnh Hùng

PHÓ NỘI VỤ

Chị Lê Kim Hồng

PHÓ NGOẠI VỤ

Chị Dương Châu

THƯ KÝ

Anh Trần Đắc

THÀNH VIÊN

Anh Trần Minh Thiệu

Anh Nguyễn Kha

CÁC BAN NGÀNH

TRƯỞNG BAN PHỤNG VỤ

Anh Nguyễn Minh Đức

TRƯỞNG BAN GIÁO LÝ - VIỆT NGỮ

Chị Nguyễn Thị Phước

TRƯỞNG TÀI CHÁNH

Anh Trần Văn Hóa

TRƯỞNG BAN PHỤC VỤ PHÁT TRIỂN

Chị Ngô Thị Thanh

Anh Ngô Thiện

TRƯỞNG KHÁNH TIẾT

(TRANG TRÍ-ÂM THANH-ÁNH SÁNG)

TRƯỞNG VĂN NGHỆ

TRƯỞNG BAN BÁC ÁI XÃ HỘI

Anh Thành Ngô

TRƯỞNG BAN TRỪNG TỤ

Anh Trương Sơn

THÔNG TIN LIÊN LẠC

Anh Phạm Linh

TrinhVuong.news@gmail.com

CÁC ĐOÀN THỂ

ĐOÀN THIẾU NHI THÁNH THỂ "NGUỒN SỐNG"
Chị Jessica Đặng

CA ĐOÀN GIÁO XỨ TRINH VƯƠNG

Anh Nguyễn Phú Cường

CHƯƠNG TRÌNH THẮNG TIẾN HÔN NHÂN

HỘI KNIGHTS OF COLUMBUS

Anh Cường Nguyễn

HỘI CÁC BÀ MẸ CÔNG GIÁO

Chị Oanh Phạm

Ý Cầu Nguyện trong tuần | *Mass Intention within this week*

- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Sắc, theo ý xin của các con cháu ở New Orleans.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Sắc, theo ý xin của hai người ẩn danh.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Sắc, theo ý xin của gia đình ông Ngụy.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Trần Thị Sắc, theo ý xin của gia đình ông An Trần.
- ◆ Cầu cho linh hồn Maria Nguyễn Thị Châu, theo ý xin của gia đình.
- ◆ Cầu cho linh hồn Maria Nguyễn Thị Châu, theo ý xin của gia đình chị Tuyết Trần ở Texas.
- ◆ Cầu cho linh hồn Maria Trần Thị Chín, theo ý xin của anh chị Dũng Nga.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phêrô Nguyễn Xuân Minh, theo ý xin của bà Triều.
- ◆ Cầu cho linh hồn Gioan Tản, Anna Nghĩa, và Phêrô Thủy, theo ý xin của bà Kính.
- ◆ Cầu cho linh hồn Anna Tụ và Phêrô Chuộng, theo ý xin của anh chị Tam Nhu.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phêrô Nhân và Anna Khân, theo ý xin của anh chị Tam Nhu.
- ◆ Cầu cho các linh hồn ông bà nội ngoại và ân thân nhân, theo ý xin của anh chị Tam Nhu.
- ◆ Cầu cho các linh hồn Maria Châu, Lucia Cúc, và Anna Túc, theo ý xin của anh chị Tam Nhu.
- ◆ Cầu cho linh hồn Gioankim và Maria, theo ý xin của Hương Bùi.
- ◆ Cầu cho các linh hồn ông bà, cha mẹ nội ngoại, theo ý xin của của Hương Bùi.
- ◆ Cầu bình an cho gia đình các con và các cháu, theo ý xin của Hương Bùi.
- ◆ Cầu cho linh hồn Maria Nguyễn Thị Liễu (giỗ 2 năm) và các linh hồn thân nhân nội ngoại; và tạ ơn Chúa và Mẹ Maria, theo ý xin của chị Thúy Trần và các con cháu.
- ◆ Cầu cho các đặng linh hồn; và cầu bình an cho gia đình, theo ý xin của anh chị Tài Phương Phạm.
- ◆ Cầu cho linh hồn Phaolô và ĐaMinh Ricky; và cầu bình an cho gia đình, theo ý xin của anh chị Thảo Loan.

Xin Chúa lắng nghe những lời chúng con cầu xin cho những ý chỉ trên, và dẫn các linh hồn về hưởng Thánh Nhan Chúa trên Thiên Đàng.

Cầu Nguyện cho Bệnh Nhân

- ◆ Nguyễn Thiên Phú Paul
- ◆ Lê Thị Thu
- ◆ bà Ngô Thị Cúc

Suy Niệm | *Reflections*

Hôm nay là Chúa Nhật 2 Mùa Vọng, là mùa chúng ta trông đợi Chúa đến cứu rỗi.

Sứ điệp Lời Chúa hôm nay cho chúng ta biết: Chúa sẽ đem bình an hạnh phúc đến cho chúng ta. Chúng ta phải lo dọn sẵn đường cho Chúa đến, bằng cách ăn năn sám hối tội lỗi, thanh luyện tâm hồn.

Chúng ta hiệp với chủ tế và cộng đoàn dâng Thánh Lễ. Xin cho chúng ta biết lo sửa đổi đời sống tốt đẹp, dọn đường cho Chúa đem bình an hạnh phúc đến cho chúng ta và mọi người.



Lời Chúa

Word of God

Bài Đọc I *Is 11, 1-10*

"Chúa xét xử công minh cho người thấp cổ bé miệng."

Bài trích sách ngôn sứ I-sai-a.

Ngày ấy, từ gốc tổ Gie-sê, sẽ đâm ra một nhánh nhỏ, từ cội rễ ấy, sẽ mọc lên một mầm non. Thần khí Đức Chúa sẽ ngự trên vị này: thần khí khôn ngoan và minh mẫn, thần khí mưu lược và dũng mãnh, thần khí hiểu biết và kính sợ Đức Chúa. Lòng kính sợ Đức Chúa làm cho Người hứng thú, Người sẽ không xét xử theo dáng vẻ bên ngoài, cũng không phán quyết theo lời kẻ khác nói, nhưng xét xử công minh cho người thấp cổ bé miệng, và phán quyết vô tư bên kẻ nghèo trong xứ sở. Lời Người nói là cây roi đánh vào xứ sở, hơi miệng thổi ra giết chết kẻ gian tà. Đai thắt ngang lưng là đức công chính, giải buộc bên sườn là đức tín thành. Bấy giờ sói sẽ ở với chiên con, beo nằm bên dê nhỏ. Bò tơ và sư tử non được nuôi chung với nhau, một cậu bé sẽ chăn dắt chúng. Bò cái kết thân cùng gấu cái, con của chúng nằm chung một chỗ, sư tử cũng ăn rơm như bò. Bé thơ còn đang bú giỡn chơi bên hang rắn lục, trẻ thơ vừa cai sữa thọc tay vào ổ rắn hổ mang. Sẽ không còn ai tác hại và tàn phá trên khắp núi thánh của Ta, vì sự hiểu biết Đức Chúa sẽ tràn ngập đất này, cũng như nước lấp đầy lòng biển. Đến ngày đó, cội rễ Gie-sê sẽ đứng lên làm cờ hiệu cho các dân. Các dân tộc sẽ tìm kiếm Người, và nơi Người ngự sẽ rực rỡ vinh quang.

Đó là Lời Chúa. —**Tạ ơn Chúa.**

Đáp Ca *Tv 71, 1-2. 7-8. 12-13. 17 (Đ. x. c.7)*

Đáp: Triều đại Người nở hoa công chính. Thái bình luôn thịnh trị tới ngày nào tuế nguyệt chẳng còn.

1. Thân lạy Chúa xin ban quyền bính cho Tân Vương, trao công lý trong tay Hoàng Tử.
Để Tân Vương theo công lý xét xử dân riêng, bênh vực quyền lợi kẻ khó nghèo. —**Đáp**
2. Vương triều sẽ luôn đua nở thắm hoa công minh, thiên thu mãi an ninh thịnh trị.
Người trông coi từ biển Đông qua biển phương Tây, khắp sông rộng và cả vũ hoàn. —**Đáp**
3. Ai nghèo khó khẩn xin Người sẽ luôn thương nghe, ra tay cứu con dân cùng khổ.
Chạnh lòng thương ai nguy khốn, bé nhỏ đơn cô, ai cơ cùng Người giải thoát cho. —**Đáp**
4. Danh Người sẽ chói sáng cùng thái dương lan xa, qua muôn kiếp muôn năm trường cửu.
Nhờ Danh Chúa muôn dân nước sẽ được chúc phúc, thiên hạ cùng ngợi khen chúc tụng. —**Đáp**

Bài Đọc II *Rm 15, 4-9*

"Đức Ki-tô cứu độ hết mọi người."

Bài trích thư của thánh Phao-lô tông đồ gửi tín hữu Rô-ma.

Thưa anh em, mọi lời xưa đã chép trong Kinh Thánh, đều được chép để dạy dỗ chúng ta. Những lời ấy làm cho chúng ta nên kiên nhẫn, và an ủi chúng ta, để nhờ đó chúng ta vững lòng trông cậy.

Xin Thiên Chúa là nguồn kiên nhẫn và an ủi, làm cho anh em được đồng tâm nhất trí với nhau, như Đức Ki-tô Giê-su đòi hỏi. 6 Nhờ đó, anh em sẽ có thể hiệp ý đồng thanh mà tôn vinh Thiên Chúa, là Thân Phụ Đức Giê-su Ki-tô, Chúa chúng ta.

Vậy, anh em hãy đón nhận nhau, như Đức Ki-tô đã đón nhận anh em, để làm rạng danh Thiên Chúa. Thật vậy, tôi xin quả quyết: Đức Ki-tô có đến phục vụ những người được cắt bì, để thực hiện những gì Thiên Chúa đã hứa với tổ tiên họ, đó là do lòng trung thành của Thiên Chúa. Còn các dân ngoại có được tôn vinh Thiên Chúa, thì đó là do lòng thương xót của Người, như có lời chép: Vì thế giữa muôn dân con cất lời cảm tạ, dâng điệu hát cung đàn ca mừng danh thánh Chúa.

Đó là Lời Chúa. —**Tạ ơn Chúa.**

Alleluia *Lc 3, 4. 6*

**"Hãy dọn đường Chúa, san bằng cho phẳng ngay,
và mọi người sẽ thấy ơn cứu độ của Thiên Chúa."** —Alleluia

Tin Mừng Mt 3, 1-12

"Anh em hãy sám hối vì Nước Trời đã đến gần."

Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Mát-thêu.

Khi ấy, ông Gio-an Tẩy Giả đến rao giảng trong hoang địa miền Giu-đê rằng: "Anh em hãy sám hối, vì Nước Trời đã đến gần." Ông chính là người đã được ngôn sứ I-sai-a nói tới: Có tiếng người hô trong hoang địa: Hãy dọn sẵn con đường cho Đức Chúa, sửa lối cho thẳng để Người đi.

Ông Gio-an mặc áo lông lạc đà, thắt lưng bằng dây da, lấy châu chấu và mật ong rừng làm thức ăn. Bấy giờ, người ta từ Giê-ru-sa-lem và khắp miền Giu-đê, cùng khắp vùng ven sông Gio-đan, kéo đến với ông. Họ thú tội, và ông làm phép rửa cho họ trong sông Gio-đan. Thấy nhiều người thuộc phái Pha-ri-sêu và phái Xa-đốc đến chịu phép rửa, ông nói với họ rằng: "Nòi rắn độc kia, ai đã chỉ cho các anh cách trốn cơn thịnh nộ của Thiên Chúa sắp giáng xuống vậy? Các anh hãy sinh hoa quả để chứng tỏ lòng sám hối. Đừng tưởng có thể bảo mình rằng: 'Chúng ta đã có tổ phụ Áp-ra-ham.' Vì, tôi nói cho các anh hay, Thiên Chúa có thể làm cho những hòn đá này trở nên con cháu ông Áp-ra-ham. Cái rìu đã đặt sát gốc cây: bất cứ cây nào không sinh quả tốt đều bị chặt đi và quăng vào lửa. Phần tôi, tôi làm phép rửa cho các anh bằng nước để giục lòng các anh sám hối. Còn Đấng đến sau tôi thì quyền thế hơn tôi, tôi không đáng xách dép cho Người. Người sẽ làm phép rửa cho các anh bằng Thánh Thần và bằng lửa. Tay Người cầm nia, Người sẽ rê sạch lúa trong sân: thóc mấy thì thu vào kho lẫm, còn thóc lép thì bỏ vào lửa không hề tắt mà đốt đi."

Đó là lời Chúa. —**Lạy Chúa Kitô, ngợi khen Chúa.**

Suy Niệm Lời Chúa | Gospel Reflections

SÁM HỐI

Sám hối có nghĩa là "nghĩ lại", là sự thay đổi trong trái tim và trong lý trí giúp nhận ra những gì được coi là quan trọng và không quan trọng trong cuộc sống, để đem lại một sự thay đổi trong cách sống, hoặc là "sinh hoa quả". Nó không có nghĩa là một sự ân hận sâu xa về một quá khứ mà bây giờ đã qua khỏi tầm tay. Sám hối là điều đầu tiên Chúa Giêsu khuyên dạy mọi người (Mt 4:17), và là sứ điệp Chúa Giêsu giao cho các tông đồ đi rao giảng (Mk 6:12).

1. Đây là tiêu chuẩn để tôi tự đánh giá trị con người của tôi? Có phải là dựa trên giai cấp của tôi trong xã hội, hoặc là dựa trên việc làm của tôi cho Giáo Hội?
2. Nấc thang giá trị hiện tại của tôi là gì? Chúa kêu mời tôi nhìn thế giới của tôi một cách khác biệt hơn như thế nào?
3. Khi được rửa tội, trong tôi những gì phải chết đi và những gì bắt đầu đời sống mới?

METANOIA (repentance)

Metanoia means "afterthought," a change of heart and mind about what is and what is not important in life, followed by a corresponding change in behavior, or "bear[ing] fruit." It does not mean having an emotional binge of remorse over a past that is now beyond our control. Repentance is also the first word Jesus preaches about (Mt 4:17), and the message Jesus sent disciples out to preach (Mk 6:12).

1. What is the basis of my self-worth? A certain "separatedness" because of my social class or my actions in the Holy Church?
2. What is my value system now, and how does God call me to view my world differently?
3. In my baptism, what in me should die, and what will have a new life?

KINH NĂM THÁNH 2025 | JUBILEE PRAYER /theo Đức Giáo Hoàng Phanxicô

Lạy Cha trên trời,

Xin cho ơn đức tin mà Cha ban tặng chúng con trong Chúa Giêsu Kitô, Con Cha và Anh của chúng con, cùng ngọn lửa đức ái được thắp lên trong tâm hồn chúng con bởi Chúa Thánh Thần, khơi dậy trong chúng con niềm hy vọng hồng phúc hướng về Nước Cha trị đến.

Xin ân sủng Cha biến đổi chúng con thành những người miệt mài vun trồng hạt giống Tin Mừng. Ước gì những hạt giống ấy biến đổi từ bên trong nhân loại và toàn thể vũ trụ này, trong khi vừng lòng mong đợi trời mới đất mới, lúc mà quyền lực Sự Dữ sẽ bị đánh bại, và vinh quang Cha sẽ chiếu sáng muôn đời.

Xin cho ân sủng của Năm Thánh này khơi dậy trong chúng con, là Những Người Lữ Hành Hy Vọng, niềm khao khát kho tàng ở trên trời. Đồng thời cũng làm lan tỏa trên khắp thế giới niềm vui và sự bình an của Đấng Cứu Chuộc chúng con. Amen.

Tin Tức Trong Giáo Xứ

Parish News

Tài Chính của Giáo Xứ | Parish Finance

Đóng Góp trong Chúa Nhật <i>Sunday Contribution</i>	11.23.2025	\$6,092.00	Cảm tạ quý ông bà và anh chị em. <i>Thank you!</i>
Các Thánh Tử Đạo Việt Nam	11.24.2025	\$1,807.00	
Ban Phục Vụ & Phát Triển	-	-	(.. Thâu - .. Chi)
2025 Catholic Ministries Annual Appeal through 11.23.2025			
Goal – Chỉ Tiêu		\$17,400.00	
Amount Pledged – Số Tiền Hứa Cho		\$31,299.00	
Amount Paid – Số Tiền Đã Đóng		\$30,535.00	
Balance Due – Số Tiền Chưa Trả		\$764.00	
Donor Count - Số Người Đóng Góp		93	
2025 Rebate		\$9,194.00	

:: Announcements / Thông Báo ::

Ca Đoàn GXTV

Ca Đoàn giáo xứ Trinh Vương, Joliet, Illinois xinh chân thành tri ân quý vị Mạnh Thường Quân và cộng đoàn đã luôn ủng hộ và đồng hành với ca đoàn trong nhiều năm qua. Đặc biệt là những việc bác ái, chia sẻ với những cuộc sống neo đơn, thiếu thốn, cơ cực khắp nơi gần xa.

Ca đoàn GXTV xin một lần nữa kính mời quý cộng đoàn đến tham dự và ủng hộ đêm "**Giáng Sinh Tình Yêu 4**" vào **thứ bảy ngày 13 tháng 12 năm 2025 lúc 6:30 PM.**

Ước mong quý vị mở rộng lòng yêu thương cùng với ca đoàn chúng con đem Giáng Sinh Tình Yêu thấp lên niềm tin, và hy vọng trong những cuộc sống mà tương lai chưa biết đi về đâu

Upcoming Events / Masses

- ◆ 12/08 Monday, 7:00 PM: The Immaculate Conception of The Blessed Virgin Mary Mass
- ◆ 12/24 Wednesday, 8:00 PM: Christmas Eve Mass
- ◆ 12/25 Thursday, 10:00 AM: The Nativity of The Lord Mass
- ◆ 1/1 Thursday, 10:00 AM: Solemnity of Mary, The Holy Mother

The Viet
Coffee & Tea
All Natural, All Fresh!

724 W Army Trail Rd
Carol Stream, IL 60188
Phone: (630) 855-6550

Business Hours:
Mon, Tue, Wed, Fri
08:00am - 07:00pm
Saturday: 08am - 08pm
Sunday: 10am - 08pm
Thursday: Closed

Chè Việt Có Bán Nước Mía:

- Nước Mía Đặc Biệt
- Nước Mía Tắc
- Nước Mía Dâu
- Nước Mía Khóm
- Nước Mía Sầu Riêng

Các Món Chè Việt:

- 1- Chè Việt Đặc Biệt
- 2- Chè Dừa Dầm
- 3- Chè Bơ Tươi
- 4- Chè Nhiều Màu
- 5- Chè Trái Cây
- 6- Chè Bánh Flan
- 7- Chè Thanh Mát
- 8- Chè Nếp Cẩm-Bơ Tươi
- 9- Chè Nếp Cẩm-Bánh Lọt
- 10- Chè Xoài-Cốt Dừa
- 11- Chè Nếp-Xoài Thái

Các Món Ăn Nhẹ

- Bánh Tráng Trộn
- Cơm Cháy Kho Quẹt
- Gỏi Cuốn Tôm Thịt
- Sữa Chua Hũ (Jar)
- Sữa Chua Ống (Tube)
- Nếp Cẩm Sữa Chua
- Bánh Flan





CAMEO DENTISTRY

293 N. Barrington Road 70 Stratford Drive
Streamwood, IL 60107 Bloomingdale, IL 60108
630.872.1050 630.893.5253

TRACY TRAN

C. 630.890.8947
tracy.tran@cbexchange.com
tracytran.cbintouch.com
Lic#: 475.134943

610 E. Roosevelt Road, Ste. 100
Wheaton, IL 60187

COLDWELL BANKER | REALTY



TRACY TRAN

SAIGON Oriental Market

614 E St. Charles, Carol Stream, IL 60188
Tel: 630-653-6355 Fax: 630-653-3886

Đầy đủ các loại thực phẩm Á Đông.
Always FRESH for your Family!

Special Family,

Giúp bạn bảo vệ những thứ quan trọng nhất.
Hãy cùng dành thời gian để trao đổi các nhu cầu bảo hiểm xe, bảo hiểm nhà và bảo hiểm nhân thọ của bạn.



Hieu Tran, LUTCF
Agent
310 S Main Street, Suite G
Lombard, IL 60148-2692
hieu.tran@countryfinancial.com
(630) 620-9295



Thu Kutter
Associate Agent
310 S Main Street, Suite G
Lombard, IL 60148-2692
thu.kutter@countryfinancial.com
(630) 620-9295



AUTO | HOME | LIFE | BUSINESS | RETIREMENT
Các hợp đồng bảo hiểm Nhà và Xe ô tô được phát hành bởi COUNTRY Mutual Insurance Company®, COUNTRY Casualty Insurance Company® hoặc COUNTRY Preferred Insurance Company®, Bloomington, IL.

Country Financial Agent for 25 Years



Huyen Nguyen
Agent

226 W Army Trail Road
Carol Stream, IL 60188-9368
Bus 630 517 8112 Fax 630 949 8924
huyen.nguyen.d90y@statefarm.com
www.huyenismyagent.com



Hablamos Español

Spa Nails

Cần thợ nails gấp, biết làm tất cả cang tốt.
Tiệm đóng cửa Chúa Nhật. Tiệm làm có không
khí gia đình. Ai có nhu cầu, xin liên lạc
Anh Đức 708-369-0631
Chị Hiền 708-369-0630



Salerno's Rosedale Chapel
450 W. Lake Street
Roselle, IL 60172
T: (630) 889-1700
F: (630) 582-5238



OUR SERVICES
Funeral & Burial
Cremation
Graveside
Memorial
Pre-arrangement &
pre-payment available



Helen Chau-Hien Hoang
ABR, CSC, PSA, RENE, SRS
214-862-4161
house2helen@gmail.com
house2helen@worthclark.com
10 N Martingae Rd. # 4153
Schaumburg, IL 60172

Helen Chau-Hien

B & H Pharmacy
Small enough to care!

Binh C Nguyen, Pharm D
Monday-Friday: 10am-6pm (630) 230-6588 Phone
Saturday: 9am-2pm (630) 868-3748 Fax
Sunday & Major Holiday: Closed
Pharmacy accepts electronic-Rx
602 E North Avenue
Carol Stream, IL 60188
SEC of Schmale & North Avenue

TRUNG HEATING & COOLING



Repair & Maintenance Services
Install Water Heaters
Lắp đặt, bảo trì, sửa chữa máy
lạnh và máy sưởi
Lắp đặt bình nước nóng
Liên lạc: Trung 630-489-8710

Covesafe Financial Services Inc.

Quý vị muốn biết thêm chi tiết về:
o Bảo hiểm sức khỏe y tế (Obama Care)
o Medicare
o Bảo hiểm nhân thọ (Life Insurance)
o 401K Rollover
o Annuity
o Quỹ hưu trí

Xin liên lạc

Ngọc Trần-Lic 17428931-Tel (312) 610-3394
Cường Hoàng-Lic 21097257-Tel (773) 990-0665
4342 W Lawrence Ave., Chicago, IL 60630

QUÁN TÌNH GX TRINH VƯƠNG



Nhận nấu ăn cho các bữa tiệc.
Xin liên lạc
Chị Thanh 630-827-9965
Anh Thiện 630-240-1078

Value Services

Auto Body - Mechanical - Transmission - Towing Service

Emission - Computer Control Specialist
Brake - Exhaust System - Electrical
Suspension - Heat - Air Conditioner



6040 N. Broadway Ave.
Chicago, IL 60660

DAC TRAN
Telephone (773) 764-0550
Fax (773) 764-0538



ANNA V - (262) 581-8588

- CHUYÊN GIA ĐỊA ỐC UY TÍN HÀNG ĐẦU TẠI ILLINOIS
- TOP PRODUCING AGENT NHIỀU NĂM
- TOP 15% REALTOR CÓ SỨC ẢNH HƯỞNG TẠI ILLINOIS
- CHUYÊN GIA TƯ VẤN CHUYÊN MỤC MUA NHÀ Ở & ĐẦU TƯ - ĐÀI TRUYỀN HÌNH TIẾNG VIỆT TẠI ILLINOIS

LAW OFFICE OF JOHANN CHAU Kể từ năm 2011
Xây dựng gia đình vững mạnh hơn
(312) 529-7853

TƯ VẤN MIỄN PHÍ
Tư Vấn tại nhà hoặc bệnh viện
Nói tiếng Việt

Văn Phòng: •Chicago •Lake View,
•Park Ridge •Rolling Meadows
•Downers Grove •Oak Brook •Lisle

**Di Chúc
Giao Thác Di Sản
Thừa Kế Di Sản**



Johann Nguyễn Châu
Luật Sư Thừa Kế Di Sản

Quảng cáo luật sư